

Act

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
ある しかし 人が アナニヤ という-名の ~と-共に サツピラ その 妻と 彼の
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

ἐπώλησεν κτῆμα,
売った 所有地を
[G4453](#) [G2933](#)

ところが、アナニヤという人とその妻サツピラとは共に資産を売ったが、

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
そして 隠し-取った ~から その 代金の 知って-いた また その 妻も そして
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
持って-来て 一部を ある ~の-もとに その 足もとに その 使徒たちの 置いた
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

共謀して、その代金をごまかし、一部だけを持ってきて、使徒たちの足もとに置いた。

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ
言った しかし (冠詞) ペテロは アナニヤよ なぜ ~のか 満たした-のか (冠詞)
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#)

Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
サタンが その 心を あなたの 偽る-ように あなたが (冠詞) 御霊に (冠詞) 聖なる
[G4567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
そして 隠し-取る-ように ~から その 代金の その 土地の
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

そこで、ペテロが言った、「アナニヤよ、どうしてあなたは、自分の心をサタンに奪われて、聖霊を欺き、地所の代金をごまかしたのか。

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ
残っていたなら 残して-おけば あなたの-ものでは なかったか そして 売った-あとも ~の その
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#)

σῆ ἐξουσία ὑπῆρχεν? τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ
あなたの 権限の-中に あった-ではないか なぜ ~のか 企てたのか ~の-中に その 心の
[G4674](#) [G1849](#) [G5225](#) [G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω ἄνθρωποις, ἀλλὰ
あなたの この ことを この 偽った-のではない あなたは 人に-ではなく そうではなく
[G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#) [G3756](#) [G5574](#) [G0444](#) [G0235](#)

τῷ Θεῷ.
(冠詞) 神に
[G3588](#) [G2316](#)

売らずに残しておけば、あなたのものであり、売ってしまっても、あなたの自由になったはずではないか。どうして、こんなことをする気になったのか。あなたは人を欺いたのではなくて、神を欺いたのだ」。

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν.
 聞いている-と すると (冠詞) アナニヤは この 言葉を これらの 倒れて 息絶えた
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#)

καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.
 そして 起こった 恐れが 大きな ~-の上に すべての その 聞く-者たちに
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

アナニヤはこの言葉を聞いているうちに、倒れて息が絶えた。このことを伝え聞いた人々は、みな非常なおそれを感じた。

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν.
 立ち上がって そして その 若者たちが 包んだ 彼を そして 運び-出して 葬った
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)

それから、若者たちが立って、その死体を包み、運び出して葬った。

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήματα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ
 起こった すると およそ 時間の 三 間隔の-あと そして その 妻が 彼の ~ない
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἰδυῖα τὸ γεγονός, εἰσήλθεν.
 知らずに その 起こった-ことを 入って-来た
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

三時間ばかりたってから、たまたま彼の妻が、この出来事を知らずに、はいってきた。

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, εἶπέ μοι εἰ τοσοῦτου,
 答えた すると ~に 彼女に ペテロが 答え-なさい わたしに ~かどうか これだけの-額で
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#)

τὸ χωρίον ἀπέδοσθε? ἢ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.
 その 土地を 売ったのか (冠詞) すると 彼女は-言った はい その-額で
[G3588](#) [G5564](#) [G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

そこで、ペテロが彼女にむかって言った、「あの地所は、これこれの値段で売ったのか。そのとおりか」。彼女は「そうです、その値段です」と答えた。

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν
 (冠詞) すると ペテロは ~に 彼女に なぜ ~のか 申し-合わせたのか あなたがたは
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#)

πειράσαι τὸ Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοῦ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν
 試みる-ために (冠詞) 御霊を 主の 見よ その 足が その 葬った-者たちの その
[G3985](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#)

ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
 夫を あなたの ~の-ところに その 戸口に そして 運び-出すであろう あなたを
[G0435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

ペテロは言った、「あなたがたふたりが、心を合わせて主の御霊を試みるとは、何事であるか。見よ、あなたの夫を葬った人たちの足が、その門口にきている。あなたも運び出されるであろう」。

- 10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν.
 倒れた すると たちまち ~の-もとに 彼の 足もとに 彼の そして 息絶えた
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#)
- εἰσελθόντες δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες,
 入って-来た すると その 若者たちが 見つけた 彼女を 死んだ そして 運び-出して
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#)
- ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.
 葬った ~の-そばに その 夫の 彼女の
[G2290](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

すると女は、たちまち彼の足もとに倒れて、息が絶えた。そこに若者たちがはいつてきて、女が死んでしまっているのを見、それを運び出してその夫のそばに葬った。

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ
 そして 起こった 恐れが 大きな ~の-上に 全 その 教会に そして ~の-上に
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#)
- πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
 すべての その 聞く-者たちに これらの-ことを
[G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

教会全体ならびにこれを伝え聞いた人たちは、みな非常なおそれを感じた。

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ
 ~を-通して そして その 手を-通して その 使徒たちの 行われた しるしと そして
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#)
- τέρατα πολλὰ, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ
 不思議が 多くの ~の-中で その 民の そして いた 心を-合わせて 皆が ~で その
[G5059](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#)
- στοᾶ Σολομῶντος,
 廊に ソロモンの
[G4745](#) [G4672](#)

そのころ、多くのしるしと奇跡とが、次々に使徒たちの手により人々の中で行われた。そして、一同は心を一つにして、ソロモンの廊に集まっていた。

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ'
 その しかし ほかの-者たちは だれも あえて-しなかった 加わろうと 彼らに しかし
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός;
 あがめた 彼らを その 民は
[G3170](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

ほかの者たちは、だれひとり、その交わりに入ろうとはしなかったが、民衆は彼らを尊敬していた。

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε,
 ますます しかし 加えられた 信じる (冠詞) 主に 多くの 男たちと そして
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#)
- καὶ γυναικῶν;
 そして 女たちが
[G2532](#) [G1135](#)

しかし、主を信じて仲間に加わる者が、男女とも、ますます多くなってきた。

- 15 ὡστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι
 それで また ~に その 通りに 運び-出して その 病人たちを そして 載せた
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#)
- ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἦ
 ~の-上に 寝台や そして 担架に ~の-ために 来る ペテロの せめて その
[G1909](#) [G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#)
- σκιά ἐπισκίαση τινὶ αὐτῶν.
 影が 覆うように だれかに 彼らの
[G4639](#) [G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

ついに、病人を大通りに運び出し、寝台や寝床の上に置いて、ペテロが通るとき、彼の影なりと、そのうちのだれかにかかるようにしたほどであった。

- 16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ,
 集まって-来た また さらに その 群衆が その 周囲の 町々から エルサレムに
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#)
- φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,
 運んで-来て 病人たちや そして 苦しめられている-者たちを ~に 霊に 汚れた
[G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#)
- οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.
 彼らは-皆 いやされた 皆
[G3748](#) [G2323](#) [G0537](#)

またエルサレム附近の町々からも、大ぜいの人が、病人や汚れた霊に苦しめられている人たちを引き連れて、集まってきたが、その全部の者が、ひとり残らずいやされた。

- 17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν
 立ち上がって しかし (冠詞) 大祭司は そして すべての その ~と-共に
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#)
- αὐτῶ, ἡ οὔσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
 彼と-いる-者たち すなわち である 分派の その サドカイ人の 満たされた ねたみに
[G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

そこで、大祭司とその仲間の者、すなわち、サドカイ派の人たちが、みな嫉妬の念に満たされて立ちあがり、

- 18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς
 そして 手を-かけた その 手を ~の-上に その 使徒たちに そして 入れた 彼らを
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#)
- ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.
 ~に 留置場に 公の
[G1722](#) [G5084](#) [G1219](#)

使徒たちに手をかけて捕え、公共の留置場に入れた。

- 19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
 御使いが しかし 主の ~を-通して 夜に 開いた その 扉を その 牢の
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,
 連れ-出して そして 彼らを 言った
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

ところが夜、主の使が獄の戸を開き、彼らを連れ出して言った、

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα
 行きなさい そして 立って 語りなさい ~で その 神殿で その 民に すべての
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#)

τὰ ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
 その 言葉を その 命の この
[G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

「さあ行きなさい。そして、宮の庭に立ち、この命の言葉を漏れなく、人々に語りなさい」。

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
 聞いて そして 入った ~の-ころに その 夜明けに ~に その 神殿に そして
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν
 教え-始めた 到着した すると (冠詞) 大祭司と そして その ~と-共に
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν
 彼と-いる-者たちは 召集した その 議会と そして すべての その 長老会を その
[G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#)

υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι
 子らの イスラエルの そして 遣わした ~に その 牢に 連れて-来る-ように
[G5207](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#)

αὐτούς,
 彼らを
[G0846](#)

彼らはこれを聞き、夜明けごろ宮にはいって教えはじめた。一方では、大祭司とその仲間の者たちが、集まってきて、議会とイスラエル人の長老一同とを召集し、使徒たちを引き出してこさせるために、人を獄につかわした。

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν
 (冠詞) しかし 到着した 役人たちは ~でない 見つけなかった 彼らを ~の-中に
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#)

τῇ φυλακῇ; ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
 その 牢に 引き返して そして 報告した
[G3588](#) [G5438](#) [G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

そこで、下役どもが行って見ると、使徒たちが獄にいないので、引き返して報告した、

23 λέγοντες ὅτι, τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ
 言っ て ~と その 牢は 見つけました 閉じられて-いて ~の-中で すべての
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#)

ἀσφαλείᾳ, καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες
 安全に そして その 番兵たちが 立っていた ~の-前に その 扉の 開けて-みると
[G0803](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#)

δὲ, ἔσω οὐδένα εὔρομεν.
 しかし 中に だれも 見つからなかった
[G1161](#) [G2080](#) [G3762](#) [G2147](#)

「獄には、しっかりと錠がかけられてあり、戸口には、番人が立っていました。ところが、あけて見たら、中にはだれもいませんでした」。

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ
 ~のとき そして 聞いた この 言葉を これらの (冠詞) その 宮の-守衛長と その
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#)

ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί
 神殿の そして その 祭司長たちは 途方に-暮れた ~について 彼らの-ことで 何が
[G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#)

ἂν γένοιτο τοῦτο.
 (~であろうか) なるだろうかと これは
[G0302](#) [G1096](#) [G3778](#)

宮守がしらと祭司長たちとは、この報告を聞いて、これは、いったい、どんな事になるのだろうと、あわて惑っていた。

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες
 来て すると ある-者が 知らせた 彼らに ~と 見よ その 人たちが
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#)

οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες
 ~の-者たちを 入れた ~の-中に その 牢に いる ~の-中で その 神殿に 立って
[G3739](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#)

καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν!
 そして 教えている その 民を
[G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2992](#)

そこへ、ある人がきて知らせた、「行ってごらん下さい。あなたがたが獄に入れたあの人たちが、宮の庭に立って、民衆を教えています」。

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς,
 そこで 出かけて (冠詞) 守衛長が ~と共に その 役人たちと 連れて-来た 彼らを
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#)

οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ
 ~ではなく ~を-もって 力づくで 恐れた-からである なぜなら その 民を ~しないように
[G3756](#) [G3326](#) [G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#)

λιθασθῶσιν.
 石打ちに-されることを
[G3034](#)

そこで宮守がしらが、下役どもと一緒に出かけて行って、使徒たちを連れてきた。しかし、人々に石で打ち殺されるのを恐れて、手荒なことはせず、

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν
 連れて-来て そして 彼らを 立たせた ~の-中で その 議会に そして 尋ねた
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)

αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,
 彼らに (冠詞) 大祭司は
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

彼らを連れてきて、議会の中に立たせた。すると、大祭司が問うて

28	λέγων, [οὐ] 言って (～ではない) G3004 G3756	Παραγγελία 厳しく G3852	παρηγγείλαμεν 命じた-のではないか G3853	ὑμῖν あなたがたに G4771	μή ～ないように G3361				
	διδάσκειν 教えるなど G1321	ἐπὶ ～の G1909	τῷ この G3588	ὀνόματι 名に-よって G3686	τούτῳ? この G3778	καὶ しかし G2532	ἰδοῦ, 見よ G3708	πεπληρώκατε 満たした G4137	τὴν その G3588
	Ἱερουσαλήμ エルサレムを G2419	τῆς その G3588	διδασχῆς 教えて G1322	ὑμῶν, あなたがたの G4771	καὶ そして G2532	βούλεσθε つもりなのか G1014	ἐπαγαγεῖν もたらず G1863	ἐφ' ～の-上に G1909	
	ἡμᾶς わたしたちに G1473	τὸ その G3588	αἷμα 血を G0129	τοῦ その G3588	ἀνθρώπου 人の G0444	τούτου. この G3778			

言った、「あの名を使って教えてはならないと、きびしく命じておいたのではないか。それなのに、なんという事だ。エルサレム中にあなたがたの教を、はんらんさせている。あなたがたは確かに、あの人の血の責任をわたしたちに負わせようと、たくらんでいるのだ」。

29	ἀποκριθεὶς 答えて G0611	δὲ, すると G1161	Πέτρος ペテロと G4074	καὶ そして G2532	οἱ その G3588	ἀπόστολοι 使徒たちは G0652	εἶπαν, 言った G3004	Πειθαρχεῖν 従わなければ-ならない G3980
	δεῖ ～しなければ-ならない G1163	Θεῶ, 神に G2316	μᾶλλον むしろ G3123	ἢ ～よりも G2228	ἀνθρώποις. 人間に G0444			

これに対して、ペテロをはじめ使徒たちは言った、「人間に従うよりは、神に従うべきである。

30	ὁ (冠詞) G3588	Θεός 神は G2316	τῶν その G3588	πατέρων 先祖たちの G3962	ἡμῶν わたしたちの G1473	ἤγειρεν よみがえらせた G1453	Ἰησοῦν, イエスを G2424	ὃν その-方を G3739
	ὑμεῖς あなたがたが G4771	διεχειρίσασθε, 殺した G1315	κρεμάσαντες 木に G2910	ἐπὶ ～に G1909	ξύλου. かけて G3586			

わたしたちの先祖の神は、あなたがたが木にかけて殺したイエスをよみがえらせ、

31	τοῦτον この-方を G3778	ὁ (冠詞) G3588	Θεός, 神は G2316	Ἀρχηγόν 導き手-また G0747	καὶ そして G2532	Σωτῆρα, 救い主として G4990	ὑψωσεν, 高くされた G5312	τῇ その G3588	δεξιᾷ 右に G1188
	αὐτοῦ, ご自分の G0846	τοῦ ～の-ために G3588	δοῦναι 与える-ために G1325	μετάνοιαν 悔い改めを G3341	τῷ (冠詞) G3588	Ἰσραὴλ, イスラエルに G2474	καὶ そして G2532	ἄφεσιν 罪の-赦しを G0859	
	ἁμαρτιῶν. 罪の G0266								

そして、イスラエルを悔い改めさせてこれに罪のゆるしを与えるために、このイエスを導き手とし救主として、ご自身の右に上げられたのである。

32	καὶ そして G2532	ἡμεῖς わたしたちは G1473	ἐσμεν である G1510	μάρτυρες 証人 G3144	τῶν その G3588	ῥημάτων 事柄の G4487	τούτων, これらの G3778	καὶ そして G2532	τὸ (冠詞) G3588	
	Πνεῦμα 御霊も G4151	τὸ (冠詞) G3588	Ἅγιον, 聖なる G0040	ὃ その-方を G3739	ἔδωκεν 与えた G1325	ὁ (冠詞) G3588	Θεός 神が G2316	τοῖς その G3588	πειθαρχοῦσιν 従う-者たちに G3980	αὐτῷ. 神に G0846

わたしたちはこれらの事の証人である。神がご自身に従う者に賜った聖霊もまた、その証人である」。

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
(冠詞) すると 聞いて 激怒した そして 望んだ 殺そうと 彼らを
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

これを聞いた者たちは、激しい怒りのあまり、使徒たちを殺そうと思った。

34 Ἀναστάς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι
立ち上がった すると ある ~の-中で その 議会で パリサイ人で 名を
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#)
Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω
ガマリエルという 律法学者が 尊敬されている すべての その 民に 命じた 外に
[G1059](#) [G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#)
βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι.
しばらく その 人たちを 出す-ように
[G1024](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4160](#)

ところが、国民全体に尊敬されていた律法学者ガマリエルというパリサイ人が、議会で立って、使徒たちをしばらくのあいだ外に出すように要求してから、

35 εἶπεν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς
言った そして ~に 彼らに 人々よ イスラエルの-者たちよ 注意-しなさい 自ら
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#)
ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
~について この 人々に-ついて これらの 何を しようと-しているか 行うのか
[G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

一同にむかって言った、「イスラエルの諸君、あの人たちをどう扱うか、よく気をつけるがよい。

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεουδᾶς, λέγων εἶναί
~の-前に なぜなら これらの その 日々の-前に 現れた テウダスが 自称して ~であると
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#)
τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς
何者かで 自分を 彼に 従った 人々の 数が およそ 四百 彼は
[G5100](#) [G1438](#) [G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#)
ἀνῆρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο
殺された そして すべての ~の-者たち 従った 彼に 散らされた そして なった
[G0337](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#)
εἰς οὐδέν.
~と 無に
[G1519](#) [G3762](#)

先ごろ、チウダが起って、自分を何か偉い者のように言いふらしたため、彼に従った男の数が、四百人ほどもあったが、結局、彼は殺されてしまい、従った者もみな四散して、全く跡方もなくなっている。

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
 ~の-後に この-者の 現れた ユダスが (冠詞) ガリラの ~の その 日々に その
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπόλετο, καὶ
 住民登録の そして 引き-離れた 民を ~の-後ろに 自分の 彼もまた 滅びた そして
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#)

πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
 すべての ~の-者たち 従った 彼に 散らされた
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

そののち、人口調査の時に、ガリラヤ人ユダが民衆を率いて反乱を起したが、この人も滅び、従った者もみな散らされてしまった。

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων,
 そして (冠詞) 今 言う あなたがたに 離れ-なさい ~から この 人々から これらの
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

καὶ ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων,
 そして 放って-おきなさい 彼らを もし ~であれば である-ならば ~から 人間から
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἢ βουλή αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
 (冠詞) 計画が この あるいは この 業が この 滅びるであろう
[G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

そこで、この際、諸君に申し上げる。あの人たちから手を引いて、そのなすままにしておきなさい。その企てや、しわざが、人間から出たものなら、自滅するだろう。

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δύνησεσθε καταλῦσαι αὐτούς,
 しかし もし ~から 神から であるなら ~ない できない-であろう 滅ぼすことは 彼らを
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#)

μή ~しないように ποτε ~さへも καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.
 ~しないように もしかすると ~さへも 神に-逆らう-者と 見いだされるであろう
[G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

しかし、もし神から出たものなら、あの人たちを滅ぼすことはできまい。まかり違えば、諸君は神を敵にまわすことになるかも知れない」。そこで彼らはその勧告にしたがい、

40 ἐπίσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
 説得された すると 彼に そして 呼び-寄せて その 使徒たちを 鞭打って
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1194](#)

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ
 命じた ~ないように 語るなど ~の この 名に-よって (冠詞) イエスの そして
[G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἀπέλυσαν.
 釈放した
[G0630](#)

使徒たちを呼び入れて、むち打ったのち、今後イエスの名によって語ることは相成らぬと言いわたして、ゆるしてやった。

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
彼らは 実に それゆえ 去って-行った 喜びながら ~から 御前を その 議会の
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#)

ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
~と ふさわしいと-された ~の-ために その 御名の-ために 辱められることが
[G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

使徒たちは、御名のために恥を加えられるに足る者とされたことを喜びながら、議会から出てきた。

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ
すべての また 日ごとに ~で その 神殿で そして ~の 家々で やめ-なかった
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#)

ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
止めなかった 教えることと そして 福音を-宣べ伝えることを (冠詞) キリスト イエスを
[G3973](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

そして、毎日、宮や家で、イエスがキリストであることを、引きつづき教えたり宣べ伝えたりした。